

Alvaline

For m

Viabizzuno

progettiamo la luce

istruzioni di montaggio
installing instructions
Gebrauchsanweisung
instructions de montage
instrucciones de montaje

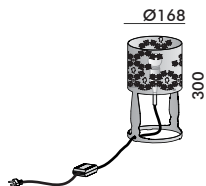
riccami tavolo-comodino

- IT AVVERTENZE:** All'atto dell'installazione, ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. Le operazioni di installazione e collegamento alla rete elettrica devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.
- GB WARNING:** When installing fixture and during unkeep take care that the mains voltage is switched off. The operations of installation and connection to power mains should be done by skilled personnel only.
- DE HINWEISE:** Während der Installation und bei allen nachfolgenden Arbeiten auf der Lampe sollte sichergestellt werden, daß die Versorgungsspannung vorher abgenommen wurde. Die Arbeiten zur Installation und zum Anschluss an das Stromnetz sind von Fachpersonal durchzuführen.
- FR AVERTISSEMENTS:** Lors de l'installation et à chaque fois que l'on fait un entretien sur la lampe, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée. Les opérations d'installation et de branchement au réseau électrique doivent être effectuées par un personnel qualifié.
- ES ADVERTENCIA:** Durante la instalación, y cada vez que se interviene sobre la lámpara, asegurarse que la alimentación haya sido desconectada. Las operaciones de instalación y conexión a la red eléctrica tienen que ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado.

- IT ATTENZIONE:**
La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego.
- GB WARNING:**
Fitting safety is only guaranteed if the following instructions are strictly observed both during installation and use.
- DE ACHTUNG:**
Für die Sicherheit des Geräts kann nur dann die Garantie übernommen werden, wenn die in den vorliegenden Anweisungen enthaltenen Hinweise sowohl bei der Installation als auch beim Betrieb beachtet werden.
- FR ATTENTION:**
La sécurité de l'appareil n'est assurée que lorsque les consignes portées sont respectées, tant lors de l'installation que durant l'utilisation de l'appareil.
- ES ATENCIÓN:**
La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan estas instrucciones durante la fase de instalación y de empleo.

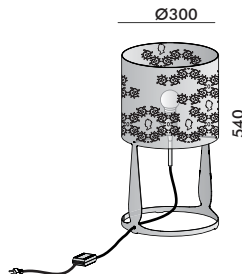
IT garanzia
GB warranty
DE garantie
FR garantie
ES garantía

- IT** La presente garanzia è valida 24 mesi se timbrata e datata dal rivenditore autorizzato Viabizzuno. Il periodo di garanzia è di 2 anni a partire dalla data della timbratura e decade in caso di uso improprio, manomissione o cancellatura della data, perdita o illeggibilità del presente libretto di istruzioni.
- GB** The warranty covers 24 months if stamped and dated by the authorised Viabizzuno dealer. The 24 months warranty shall no apply in case of wrong use, altered or deleted date, or if this instructions booklet gets lost or becomes unreadable.
- DE** Die Garantie gilt 24 Monate nur, wenn sie von dem zugelassenen Verkäufer Viabizzuno gestempelt wird. Die Garantie gilt 2 Jahr seit dem Stempeldatum und verfällt bei unberechtigten Gebrauch, Manipulation des Datums, Verlust oder Unlesbarkeit von den Gebrauchsanweisungen.
- FR** La durée de la garantie est de 24 mois si elle est marquée par le distributeur autorisé Viabizzuno. La garantie est valable 2 ans depuis le jour où elle a été marquée et échoit en cas d'usage improprie, alteration ou effacement de la date, e si le carnet d'instructions est perdu ou est indéchiffrable.
- ES** Esta garantía es valida por 24 meses sólo si está datada y sellada por el revendedor autorizado Viabizzuno. El período de garantía es de 2 años a partir de la fecha del sello, y decae en caso de empleo impropio, alteración o borrado de la fecha, pérdida o ilegibilidad del presente manual de instrucciones



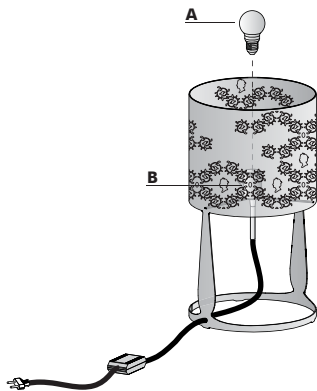
ricambi comodino		240V-50/60Hz	T	IP20	1,5 kg	CE
A2.541.01	ricoperto velluto nero covered in black velvet Bezug schwarzer Samt Revêtement velours noir forro de terciopelo negro	E14	40W	IBA		
A2.541.02	ricoperto velluto rosso cardinale covered in cardinal red velvet Bezug kardinalroter Samt Revêtement velours rouge cardinal Forro de terciopelo rojo cardenal	E14	40W	IBA		
A2.541.03	ricoperto velluto tortora covered in dove-grey velvet Bezug Samt, taubenblau revêtement velours tourterelle recubierto de terciopelo tórtola	E14	40W	IBA		

DIMMERABILE
DIMMABLE
DIMMBAR
RÉGLABLE
LUZ GRADUABLE



ricambi tavolo		240V-50/60Hz	T	IP20	4 kg	CE
A2.541.11	ricoperto velluto nero covered in black velvet Bezug schwarzer Samt Revêtement velours noir forro de terciopelo negro	E27	100W	IAA		
A2.541.12	ricoperto velluto rosso cardinale covered in cardinal red velvet Bezug kardinalroter Samt Revêtement velours rouge cardinal Forro de terciopelo rojo cardenal	E27	100W	IAA		
A2.541.13	ricoperto velluto tortora covered in dove-grey velvet Bezug Samt, taubenblau revêtement velours tourterelle recubierto de terciopelo tórtola	E27	100W	IAA		

DIMMERABILE
DIMMABLE
DIMMBAR
RÉGLABLE
LUZ GRADUABLE



1. **IT** Prestando attenzione ad avere la spina scollegata dalla presa di corrente, inserire la lampadina (A) [di caratteristiche adeguate, vedi marcatura sull'apparecchio] sul portalampada (B).
- GB** Take good care that the plug is disconnected from the power socket, fit a bulb (A) of suitable specifications, on the lamp holder (B) [see markings on device].
- DE** Sicherstellen, dass der Stecker von der Steckdose getrennt ist, dann die Lampe (A) [von geeignetem Typ, siehe Markierung auf dem Gerät] in die Lampenfassung (B) einsetzen.
- FR** En vérifiant que la fiche (A) est débranchée de la prise de courant, introduire l'ampoule (A) [aux caractéristiques appropriées, voir marquage sur l'appareil] dans la douille (B).
- ES** Prestando atención en tener la clavija desconectada del enchufe, poner la bombilla (A) [con características adecuadas, véase marca en el aparato] en el portalámparas (B).

2. **IT** Inserire la spina (C) nella presa di corrente (D).

NOTA: al momento dell'inserimento della spina, il trasformatore regola automaticamente la sensibilità del sensore, non toccare la lampada durante questa operazione.
se la lampada viene spostata, la sensibilità potrebbe variare.

- GB** Insert the plug (C) into the power socket (D).

NB: when the plug is plugged in, the transformer automatically adjusts the sensitivity of the sensor; do not touch the lamp during this operation.
if the lamp is moved, the sensitivity may alter.

- DE** Den Stecker (C) in die Steckdose (D) stecken.

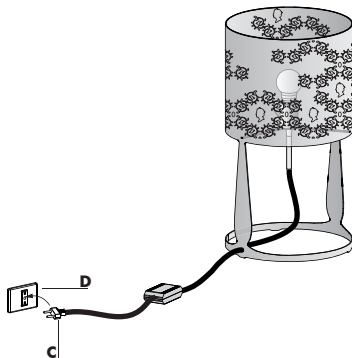
HINWEIS: Beim Einsetzen des Steckers regelt der Transformator automatisch die Empfindlichkeit des Sensors; während dieses Vorgangs die Lampe nicht berühren.
Wenn die Lampe umgestellt wird, kann sich die Empfindlichkeit ändern.

- FR** Introduire la fiche (C) dans la prise de courant (D).

NOTE: après branchement de la fiche, le transformateur règle automatiquement la sensibilité du capteur; durant cette opération, ne pas toucher la lampe.
le déplacement de la lampe peut modifier la sensibilité.

- ES** Introducir la clavija (C) en el enchufe (D).

NOTA: en el momento en que se enchufa la clavija, el transformador regula automáticamente la sensibilidad del sensor, por lo cual durante dicha operación no se debe tocar la lámpara.
la sensibilidad podría variar si se mueve la lámpara.



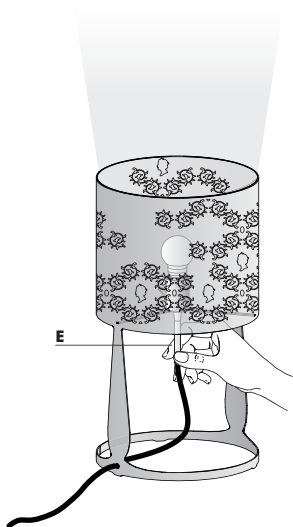
3. IT ACCENSIONE, SPEGNIMENTO E DIMME-RAZIONE:

La regolazione avviene agendo direttamente sulla parte sensibile della lampada. L'accensione avviene tramite un breve tocco sul sensore (E) della lampada. Per ottenere la regolazione dell'intensità luminosa mantenere il contatto con il sensore sino a raggiungere il livello d'intensità luminosa desiderata: a livello raggiunto interrompere il contatto. Qualora si desideri invertire il senso di regolazione interrompere il contatto e ripristinarlo. Lo spegnimento avviene agendo nuovamente con un breve tocco sulla parte sensibile (E). Al momento dello spegnimento il valore dell'intensità luminosa viene memorizzato (salvo interruzioni di rete) per essere ripristinato alla nuova accensione.

Un tocco leggermente prolungato al momento dell'accensione permette di ottenere direttamente il massimo della luminosità.

GB SWITCHING ON AND OFF AND DIMMING:

Adjustment is made by directly touching the sensitive part of the lamp. It turns on when the rod (A) of the lamp is briefly touched. To adjust the lighting intensity, stay in contact with the rod until the desired intensity is reached. Then interrupt contact. If you want to reverse the direction of adjustment, interrupt contact and then re-establish it. It turns off when the rod (A) is briefly touched again. When it turns off, the lighting intensity value is stored (unless there is a power failure) so it is the same when turned on again. A slightly prolonged touch when turned on takes the lamp to maximum lighting intensity.



DE EINSCHALTEN, AUSSCHALTEN UND DIMMEN:

Die Einstellung erfolgt direkt durch Berühren des empfindlichen Teils der Lampe. Das Einschalten erfolgt durch ein kurzes Berühren des Stabs (A) der Lampe. Zum Regulieren der Lichtstärke den Kontakt mit dem Stab so lange halten, bis die gewünschte Lichtstärke erreicht ist, dann den Kontakt unterbrechen. Wenn man die Regulierungsrichtung umkehren will, den Kontakt unterbrechen und wiederherstellen. Das Ausschalten erfolgt durch erneutes kurzes Berühren des Stabs (A). Im Moment des Ausschaltens wird der Wert der Lichtstärke gespeichert (außer bei Stromausfall), so dass man beim Wiedereinschalten die gleiche Lichtstärke bekommt. Durch etwas längeres Berühren beim Einschalten erhält man sofort die maximale Lichtstärke.

FR ALLUMAGE, EXTINCTION ET RÉGULATION:

La régulation est obtenue en intervenant directement sur la partie sensible de la lampe. L'allumage est obtenu en touchant légèrement la tige (A) de la lampe. Pour obtenir la régulation de l'intensité lumineuse, maintenir le contact avec la tige jusqu'à ce que l'intensité lumineuse voulue soit obtenue: ensuite interrompre le contact. Pour inverser le sens de réglage, interrompre le contact puis le rétablir. L'extinction est obtenue en intervenant à nouveau sur la tige (A) par une touche rapide. Lors de l'extinction, la valeur de l'intensité lumineuse reste mémorisée (sauf coupure de courant) et est rétablie lors de l'allumage suivant. Une touche légèrement prolongée lors de l'allumage permet d'obtenir directement l'intensité lumineuse maximum

ES ENCENDIDO, APAGADO Y ATENUACIÓN:

La regulación se efectúa directamente en la parte sensible de la lámpara. El encendido se efectúa mediante un breve toque en la varilla (A) de la lámpara. Para regular la intensidad luminosa, mantener el contacto con la varilla hasta alcanzar el nivel de intensidad luminosa deseado: una vez alcanzado el nivel, interrumpir el contacto. Si se desea invertir el sentido de regulación, interrumpir el contacto y restablecerlo. Para apagar basta con tocar levemente la varilla (A). En el momento de apagar, el valor de la intensidad luminosa queda memorizado (excepto si se corta la luz), de modo que al encender se restablece de nuevo.

Un toque ligeramente prolongado en el momento de encender permite obtener directamente el máximo de luminosidad.

IT NOTA: durante il funzionamento è possibile avvertire un leggero ronzio da parte del trasformatore.

GB NB: a slight buzzing noise from the transformer might be noticeable during operation.

DE HINWEIS: Während des Betriebs kann ein leichtes Summen des Transformators zu hören sein.

FR NOTE: durant le fonctionnement, il est possible que le transformateur émette un léger bourdonnement.

ES NOTA: durante el funcionamiento es posible notar un leve zumbido del transformador.



IT manutenzione e pulizia
GB unkeep and clean up
DE wartung und reinigung
FR entretien et nettoyage
ES mantenimiento y limpieza

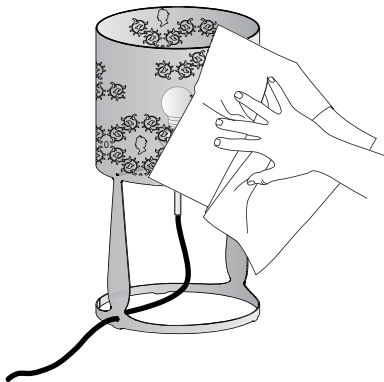
- 1. IT** La pulizia deve essere effettuata con panni antistatici , spazzole o dove è possibile con nastri adesivi per la pulizia di tessuti. Non usare detergenti abrasivi o solventi.

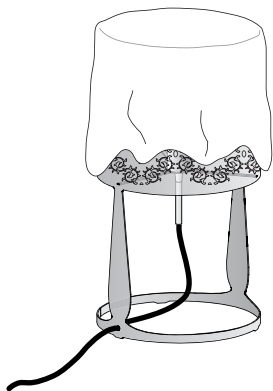
GB Cleaning should be carried out using antistatic cloths, brushes or, where possible adhesive tapes for cleaning fabrics. don't use abrasive or solvent materials.

DE Die Reinigung muss mit Antistatiktüchern, Bürsten oder, wo dies möglich ist, mit Klebebändern zum Reinigen von Stoffen erfolgen.
 Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.

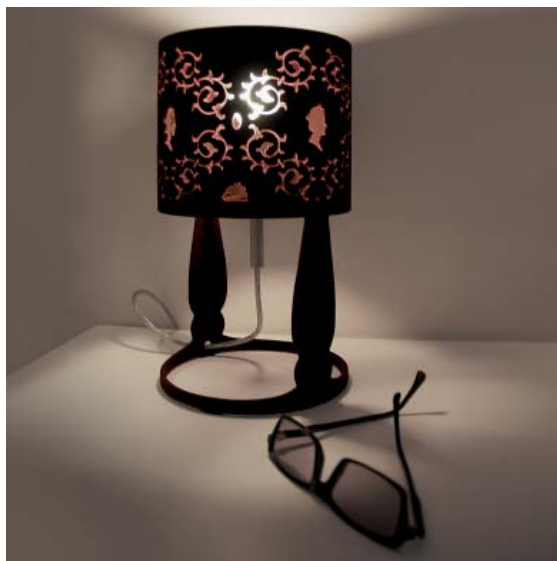
FR le nettoyage doit être effectué à l'aide de chiffons antistatiques et de brosses, et sur les parties qui le permettent, de ruban adhésif pour le nettoyage des tissus. Ne pas utiliser de détergents abrasifs ou solvants.

ES La limpieza debe hacerse con paños antiestáticos, cepillos o, si se puede, con cintas adhesivas para limpieza de tejidos. No utilizar detergentes abrasivos o disolventes.





2. **IT** Non coprire la lampada.
GB Do not cover the lamp.
DE Die Lampe nicht abdecken.
FR Ne pas couvrir la lampe.
ES No cubrir la lámpara.





IT smaltimento dell'apparecchio

GB equipment disposal

DE entsorgung des geräts

FR élimination de l'appareil

ES eliminación del aparato

IT A fine vita l'apparecchio di illuminazione un rifiuto che rientra nella categoria Raee (Rifiuto di Apparecchiatura Elettrica ed Elettronica), pertanto non deve essere smaltito come un rifiuto municipale misto ma deve essere smaltito correttamente per evitare danni all'ambiente, alle persone e agli animali, ed evitare lo spreco di materiali riciclabili. E' possibile consegnare il vecchio apparecchio al venditore nel momento in cui si acquista un nuovo apparecchio di illuminazione, oppure portare l'apparecchio nelle aree pubbliche di raccolta predisposte dalle amministrazioni comunali, o depositarlo negli appositi contenitori.

GB At the end of the its life cycle, the light fixture should be considered as a Weee (Waste of electrical and electronic equipment) category waste, therefore it should be disposed of not as generic municipal waste, but properly in order to avoid damages to the environment, people and animals, and to avoid any waste of recyclable materials. When ordering a new light fixture, the customer may give back his/her old one to the seller, or bring it to the public collection sites arranged by the municipal authorities, or simply put it in special collection containers.

DE Am Ende der Lebensdauer ist das Gerät als Elektro- und Elektronik-Altgerät (ElektroG) zu behandeln und darf daher nicht zum Restmüll gegeben, sondern muss korrekt entsorgt werden, um die Schädigung von Umwelt, Personen und Tieren sowie die Verschwendung recycelbarer Materialien zu vermeiden. Das ausgediente Gerät kann beim Kauf eines neuen Gerätes beim Händler abgegeben oder zu einer öffentlichen Sammelstelle gebracht bzw. in den dafür vorgesehenen Behältern deponiert werden.

FR A la fin de sa durée de vie, l'appareil d'éclairage est un déchet qui entre dans la catégorie DEEE (Déchets des Equipements Electriques et Electroniques) ; il ne doit donc pas être éliminé comme un déchet municipal mixte mais correctement pour éviter tout dommage à l'environnement, aux personnes et aux animaux, et éviter le gaspillage de matériaux recyclables. Il est possible de remettre le vieil appareil au vendeur lorsque l'on achète un nouvel appareil d'éclairage, ou de porter l'appareil dans les aires publiques de collecte prévues par les administrations communales, ou de le déposer dans les contenants prévus à cet effet.

ES Al final de su vida, el aparato de iluminación es un residuo que está incluido en la categoría Raee (Residuo de aparatos eléctricos y electrónicos), por lo tanto no tiene que eliminarse como un residuo urbano mixto, sino que tiene que eliminarse de forma correcta para evitar daños al medio ambiente, a las personas y los animales, y para evitar el derroche de materiales reciclables. Es posible entregar el aparato antiguo al vendedor en el momento en que se compre un aparato de iluminación nuevo, o bien llevar el aparato a la zona públicas de recogida preparadas por las administraciones municipales, o depositarlo en los contenedores al efecto.

- IT** indice marcature
GB marking index
DE Kennzeichenverzeichnis
FR index de marquage
ES índice de marcado



- IT** classe 2 (all'isolamento principale è aggiunto un secondo isolamento oppure, ai due isolamenti è sostituito un isolamento rinforzato. Messa a terra esclusa).
- GB** class 2 (basic insulation plus second insulation or both are replaced by reinforced insulation. Earthing excluded).
- DE** Klasse 2 (Entweder zu der Grundisolierung kommt noch eine zweite Isolierung hinzu oder ist eine verstrebt Isolierung vorgesehen).
- FR** class 2 (soit à l'isolation, soit ces deux dernières sont remplacées par une isolation renforcée. Mise à la terre: excluse).
- ES** Clase 2 (al aislamiento fundamental se añade un segundo aislamiento, o bien los dos aislamientos se reemplazan por un aislamiento reforzado. Puesta a tierra excluida).

- IBA IT** Lampada ad incandescenza bulbo piccolo a pera
- GB** lamp with small pear-shaped incandescent bulb
- DE** Glühbirne mit kleinem Glaskolben
- FR** Lampe à incandescence petit bulbe en poire
- ES** Lámpara incandescente con bulbo pequeño en forma de pera



- IT** Apparecchi idonei al montaggio diretto su superfici normalmente infiammabili
- GB** Luminaries suitable for direct mounting on flammable surfaces
- DE** Geeignet fuer direkt Einbau auf entzuenlichen Oberflaechen
- FR** Appareil predisposé à un montage direct sur une superficie normalment inflammable
- ES** Aparatos adecuados para el montaje directo sobre superficies normalmente inflamables
- T IT** Trasformatore incluso
- GB** Transformer included
- DE** Trafo mitgeliefert
- FR** Transformateur fourni
- ES** Transformador incluido

- IAA IT** Lampada ad incandescenza ordinaria a pera
- GB** Ordinary pear-shaped incandescent lamp
- DE** Allgebrauchslampe (Glühbirne)
- FR** Lampe à incandescence ordinaire en forme de poire
- ES** Bombilla de incandescencia normal en forma de pera.



- IT** prodotto conforme alle direttive europee
- GB** produced in compliance with EC directives
- DE** Gebaut gemaeß EG-Vorschriften
- FR** produit conforme aux Directives de la Communauté Européenne
- ES** Producto conforme con las directivas europeas

Viabizzuno strada principale della frazione Bizzuno in provincia di ravenna dove tra la casa del popolo e la parrocchia, al n°17, sono nato il ventuno luglio millenovecentocinquantacinque.

mn

Viabizzuno raccoglie attorno a sé esperienza, conoscenza e ricerca per poter meglio esprimere il proprio 'modo di fare luce'. il pensiero progettuale di Viabizzuno si identifica in una pagina bianca. due linee di prodotti complementari occupano questo spazio esplorandolo, dilatandolo: si incrociano forti della propria identità, due anime rappresentate dalle collezioni For m e Alvaline. inoltre sviluppa e realizza apparecchi di illuminazione speciali e su misura. è fondamentale che il progetto sia stimolante e che l' interlocutore sia preparato a una progettazione complessa, che richiede tempo e impegno. progettiamo la luce a 360°.

Viabizzuno is the name of the main road of the small village Bizzuno, located in the province of ravenna, where I was born on the 21st of july 1955 at n°17, between the "casa del popolo" and the local parish church.

mn

Viabizzuno channels together experience, knowledge and research to express its "way of making light" as best as possible. Viabizzuno planning concepts are exalted when posed before a blank page; two complementary product lines occupy the space by exploring it and expanding it. they entwine together without vanishing thanks to their clear-cut identity. distinct yet complementary just like the two souls represented by the two Viabizzuno collections For m and Alvaline. it designs and produces special and custom-made lighting equipment too. it is essential that the project is stimulating and that the other party is prepared for a complex design process, requiring time and commitment. we design ligh at 360°.



energia pulita
clean energy



For m divide lo spazio verticalmente: equilibrata, razionale, rigorosa.

il corpo illuminante evolve nella sua funzione di fare luce:

il suo uso é sempre più flessibile e la sua capacità di fondersi con l'architettura ne fa un vero materiale da costruzione, attraverso un design non invasivo, non mimetico, non sfacciatamente decorativo.

i corpi illuminanti si ritraggono nelle pareti, a filo intonaco, a scomparsa, nascosti alla vista lasciando piena soggettività alla luce. il grigio dei materiali come cemento, alluminio, acciaio é il colore della collezione For m.

For m divides space vertically. it is balanced, rational and rigorous. the lighting element is an evolution in the way that light is shed: its way of being used becomes evermore flexible and its capacity of blending with the surrounding architecture makes it a true building material, thanks to its non-intrusive yet non-mimetic design, which is not brazenly decorative. the recessed lighting elements retract into the wall, grazing against the plaster to hide away from sight and leave the whole scene to the light. the gray of materials like cement, aluminium, and steel is the colour of the For m collection.

manuale For m 2007
manual For m 2007



italiano
cod.19091-...



english
français
русский язык
cod.19092-...



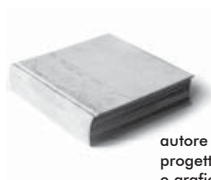
english
español
deutsch
cod.19093-...

cartella colori e finiture
folder sample finishes
and colours



cod. 19941-...

libro For m
book For m



autore mario nanni
progetto editoriale
e grafico Viabizzunoeditore
edito da Viabizzunoeditore
seconda edizione
author mario nanni
Viabizzuno publishing
and graphics project edited
by Viabizzunoeditore
second edition
cod. 15248

Alvaline attraversa lo spazio diagonalmente: dinamica, irriverente, ironica, giocosa. inizia il gesto, dove si muovono gli sguardi, dove la materia si fonde mescolandosi alla luce, si originano così colore e forma, che vivono per se stesse e per l'emozione che li circonda. il blu della notte é il suo colore.

Alvaline cuts through space diagonally with dynamism, irreverence, irony and playfulness. its gesture is marked by the shifting of glances, by the blending of matter with light thus giving life to colour and form which live a life of their own with the emotions surrounding them. midnight blue is its colour.



italiano
cod.16162-...



english
français
русский язык
cod.16164-...



english
español
deutsch
cod.16166-...

cartella colori e finiture
folder sample finishes
and colours



cod. 19941



vol.1 **E27**
cod.00285



vol.2 **h2o**
cod.00283



vol.3 **bamboo**
cod.00289



vol.4 **alva1**
cod.00291



vol.5 **clv1**
cod.00286



vol.6 **biblio**
cod.00288



vol.7 **mon amour**
cod.00282



vol.8 **emma**
cod.00287



vol.9 **clv2**
cod.00284



vol.10 **tulp**
cod.00290



vol.11 **fileau**
cod.14564



vol.13 **UpOGalleggio**
cod.15215



vol.14 **steelon**
cod.17904



vol.18 **toccamì**
cod.17777



vol.19 **la DOdò**
cod.17779



vol.20 **plag in**
cod.17778

Viabizzunoreport: strumento per incuriosirsi, conoscere ed esplorare progetti, eventi e personaggi di luce. per poter lavorare assieme é fondamentale che il lavoro da sviluppare sia un progetto stimolante e che il nostro interlocutore sia preparato ad una progettazione comunque complessa e elaborata che richiede tempo ed energia.

Viabizzunoreport: an instrument to get one to be intrigued, and to come to know and explore projects, events and personalities linked to the world of light. working together requires that the project to be developed is stimulating and that our partner is ready to take part in a complex and elaborate process that demands time and energy.



Viabizzuno srl

10 via romagnoli
40010 bentivoglio
bologna italia

t+39 0518908011

f+390518908089

www.viabizzuno.com

viabizzuno@viabizzuno.com